

*Кобякова І. К., Ляпа А. М.,*

*Сумський державний університет, м. Суми*

## ГЕНДЕРНІ ВІДНОСИНИ В МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

*У статті досліджуються філологічні проблеми гендерних відносин. Проаналізовані базові наукові роботи по цьому питанню. Виділені декілька основних напрямів розвитку лінгвістичної гендерології в мовознавстві.*

*Ключові слова: гендерологія, мовознавство, чоловік, жінка, парадигма.*

*In this article we are trying to investigate the problems of gender relations. A lot of scientific works according to this problem were analyzed and the main trends of the development of linguistic genderology were distinguished.*

*Key words: genderology, linguistics, man, woman, paradigm.*

Визнання пріоритету мови призвело до так званого “лінгвістичного повороту” в гуманітарних науках – історії, соціології, антропології. Мова при такому підході розглядається як засіб доступу до знання про нелінгвістичні феномени. Так мова моделює поведінку людей, акумулює їх досвід, екстеріоризує канони буття, традицій та прецедентів, легалізує людські відносини в соціумі у формі настанов, побажань та законів [1; 2; 9; 10; 13]. Актуальним на часі є гендерне питання, яке має давню історію та різні підходи до його вирішення [3, 4, 5, 6, 7, 8]. Визначивши об’єктом дослідження цієї статті соціолінгвістичні аспекти гендерної проблеми, спробуємо на матеріалі фразеологічних одиниць та авторських афоризмів проаналізувати легалізовані в мовній картині світу відносини чоловіків і жінок [13].

Сучасне мовознавство змінює вектор досліджень, зосереджуючись на когнітивному підході до мовних одиниць, на оцінному тезаурусі носіїв мови, на соціолінгвістичних аспектах гендерної проблеми [13].

Дослідження гендерної диференціації мовлення сягає давньокитайської філософії, має вихід у соціолінгвістику сучасній гендерології інтенсивно осмислюються основні категорії цієї науки, розпізнаються дистинктивні риси міжгендерного спілкування [6; 11; 14; 15].

Гендер як компонент комунікативної та індивідуальної свідомості вивчається у стереотипах вербальної та невербальної поведінки. Гендерні студії по-різному аналізують питання відносин чоловіків і жінок.

Усі лінгвістичні дослідження гендера взаємообумовлені та взаємодоповнюючі, але не зважаючи на це можна виділити декілька основних напрямків розвитку лінгвістичної гендерології в мовознавстві:

- соціолінгвістичний;
- психолінгвістичний;
- лінгвокультурологічний;
- комунікативно-дискурсивний.

Головним чином дослідження гендера у мовознавстві стосується двох груп проблем.

1. Мова та відбиток у ній статі людини. Ціль такого підходу складається з опису та пояснення того, як маніфестується у мові наявність людей різної статі (досліджується в першу чергу номінативна система, лексикон, синтаксис, категорія роду і т. д.), які оцінки приписуються чоловікам та жінкам та в яких семантичних сферах вони найбільш помітно виражені.

2. Мовленнєва та в цілому комунікативна поведінка чоловіків та жінок, де виділяються типові стратегії і тактики, способи досягнення успіхів у комунікації, переваги у виборі лексики, синтаксичних конструкцій і т. д. – тобто специфіка чоловічого та жіночого говоріння.

Результати комплексного вивчення проблеми свідчать про позитивне зрушення у питаннях ставлення соціуму до жінки [13]. Але при цьому відгомони традиційного осмислення гендера відлунюються у сентенціях типу "У гендерному аспекті чоловіки є тією статтю, що вважаються нормою, тим самим лінгвістична поведінка жінок трактується як відхилення від норми та інтерпретується в термінах стереотипів і сексизму" [2].

Гендерні питання вивчаються у роботах вітчизняних лінгвістів [3, 5]. Екскурс в історію гендерних досліджень свідчить про наявність низки проблем, які чекають свого осмислення. У сучасній лінгвістиці намічаються цікаві дослідження частиномовної вербалізації гендерної поведінки. В остані, за свідченням О. Л. Бессонової, превалюють іменники та прикметники, їм поступаються дієслова та прислівники. Гендерна поведінка, за твердженнями вчених, детермінується такими факторами, як: стать, вік, освіта, виховання, соціальний статус, професія. У вивченні гендерного питання значне місце належить синкретичному підходу до цієї проблеми [13]. Принципи кооперації та домінування є методологічною вихідною базою досліджень. У лінгвістиці стали більше уваги приділяти розкриттю специфіки конфліктного міжгендерного спілкування. Питання кооперативного спілкування, його паритетних засад знаходяться за межами наукових пошуків. Але позитивна роль жінки у соціумі не завжди замовчується, про це свідчать висловлювання типу *Жінки – це майбутнє чоловіків (Луї Арагон); Жінка – це запрошення до щастя (Шарль Бонлер); Більша половина чоловіків вимагає від жінок достоїнств, яких самі вони не варті (Л. Толстой)* [13].

Вивчення характеру поведінки жінок і чоловіків вимагає чималих зусиль вчених суміжних наук з огляду на те, що це те паня має вирішуватися не тільки з позицій пріоритету, домінантності, але й з позицій дієвості принципів кооперації та паритету, які поряд з вище зазначеними принципами притаманні інтеракції людей кожного соціуму. Особливої уваги заслуговують у цьому руслі питання вербальної категоризації дійсності,

статусу гендерного компонента в семантиці слів та фразеологічних сполучень, утворення гендерних інновацій та їх перекладацькі аспекти [12].

Аналіз паремій з лексемою *man* свідчить про різне семантичне наповнення зазначеного елемента. У фразеологічному контексті *man* вказує на особу чоловічого роду. Наприклад: *man before the mast* “рядовий матрос” *man it blue man* “поліцай” *of letters* “письменник”. Звернення до фразеологічного оточення з лексемою *man* допомагає вичленити у зазначеному слові загальне родове значення, що корелює з позначеннями людей обох статей – чоловіків і жінок. Пор.: англ. *Many men, many minds* “скільки голів, скільки розуму”, *men may meet but mountains never* “гора з горою сходиться, а люди – ні”, *all men are mortal* “усі смертні”, *men of all conditions* “усі люди”, *man can die but once* “двом смертям не бувати, а однієї не минувати” *man in the moon* “людина, яка не знає про життя”, *man in the street* “звичайна людина, обиватель”, *man of all work* “на всі руки майстер”, *man of money* “проста людина”, *man with the bark on* “необте-сана людина”.

Біполярність є ілюзорною для слова *woman*. Нейтралізація роду прослідковується у паремії *woman's blow never gave a black eye* “милі сваряться – як діти бавляться”, у якій *woman blow* обіймає обидва компоненти. Гіпербалізація “*he+she*” є показовою для слова *man*. Модифікуючись, наприклад, паремія *a drowning man will catch at a straw* корелює з образом жінки і, тим самим вказує на семантичне біполярне навантаження слова *man*. Наприклад: *She was drowning; Theobald might be only a straw, but she couldn't catch at him, and catch at him she accordingly did* (S. Butter). Останнім часом компонент *woman* все частіше актуалізується в лексикографічній практиці з огляду на дію екстралінгвістичних факторів. Але семантизація загально родового не є показовою для цього слова.

*Man* крім того, позначає артефакти, а десемантизуючись далі, наближається до вигуків. Пор.: *the outer man* “костюм”, *the lower man* “ноги”, *man of war* “корабель”, *iron man* “долар” *yellow man* “носовичок”, *men alive!* “боже!”. Семантичні зсуви препарують полісемію слова *man*, цей процес породжує феномен омонімії: *man*<sup>1</sup> “чоловік”, *man*<sup>2</sup> “людина”, *man*<sup>3</sup> “річ, що належить людині”, *ta man*<sup>4</sup> “вигук”.

Слово *woman*, що походить від лексеми *man*, у своїй еволюції також позначене серією зсувів. Вихідне значення цього слова має місце у пареміях *fancy woman* “коханка”, *necessary woman* “прислуга”, *old woman* “стара баба”, *to play the woman* “бути бабою” пейоративно позначають чоловіків. Пор.: *He believed that Bayness whom he knew – a bit of an old woman – was the young man's uncle by marriage* (Galsworthy). Десемантизація слова *woman* відчувається також у паремії *the old woman is picking her geese* “іде дощ”. Слова *man* і *woman* можуть уживатися в ідентичних структурах на позначення відповідних референтів. Пор.:

*A woman of figure a man of figure*  
*A woman of honour a man of honour*  
*A woman of letter a man of latter*  
*A woman of quality a man of quality*  
*A woman of fashion a man of fashion*

Подібна структура та семантична схожість притаманна не всім словосполученням. Наприклад, *a woman of the world* позначає "заміжню жінку", а *a man of the world* – "людину з досвідом".

Слово *man* зустрічається у цілому корпусі словосполучень з анафоричним компонентом *every man*:

Лексема *man* в англійських прислів'ях може змінюватися субститутами типу *one, you, he*. Як вторинні номінації, ці одиниці не корелюють з гендерними турботами, вони актуалізують сему "кожна людина". Синонімічність слів *man – you, he – you, man – one* об'єктивується в нижче поданих прислів'ях:

*Man can lead a horse to You can take a horse to the  
 the water, but he cannot water but you cannot make  
 make him drink him drink*

*A man in a thousand One in a thousand.*

Морфема *man* у сучасній англійській мові набуває статусу квазісуфікса, про що свідчить її реалізація в одиницях типу *salesman, postman, tradesman, sportsman, Mrs. Chairman, Mr. Snowman*. Останнім часом компонент *woman* частіше актуалізується у лексикографічній практиці з огляду на активність феміністського руху. Пор.: *Mrs. Chairwoman, saleswoman, woman-doctor, womanlike, womanlabour, policewoman*.

Тенденція до номінації загально родового значення притаманна займенникам *he, who, that*, тобто концепт жінки включається в концепт людини. Пор.: *Everybody comes to him, who waits* "Хто чекає, той перемагає".

Або:

*He that goes a-borrowing, goes a-sorrowing.*

*He that has a great nose thinks everybody is speaking of it.*

*He that once deceives is ever suspected.*

*He that talks much errs much.*

*He that would eat the fruit must climb the tree.*

Ці паремії не вказують на гендерні розбіжності, вони вербалізуються спільні для жінок та чоловіків сентенції та настанови. Лексеми *he, who, that* у зазначеному контексті реалізують значення (*he + she*). Ця лінгвістична традиція притаманна також українській мові. Пор.: *чоловік, особа чоловічої статі, людина* [7].

На діяду чоловік – жінка жінки висловлюють полярні погляди. Їх референт зображується частіше негативно ніж позитивно.

У парадигмі гендерних теорій особлива увага фокусується на інтеграції біологічного, психологічного та соціального факторів. Мовленнєва поведінка зазначеної діади досліджується в контексті соціальних ролей, гендерних стереотипів, ієрархії концептуальних цінностей та мовних засобів їх позначення. Мовні концепти розпізнаються за різними критеріями, що експлікує появу мета-знаків на позначення таких картин світу, як матеріальний (реальний):: духовний, емпіричний:: часовий, реальний:: міфологічний, просторовий:: часовий, природний:: модельний, чоловічий:: жіночий. Вербальні мета знаки на позначення цих універсальних дихотомій набули статус домінуючих термінів у дослідження сучасних лінгвістів.

Гендерні аспекти породжуються інтегративною дією соціальних факторів, які вербалізуються притаманними кожній мові засобами номінації. Вибір останніх конситуативно детермінований, об'єктивується дієвістю адаптивних і креативних потенцій конкретної системи. Корпус мовних одиниць є спільним для усіх носіїв мови, а їх селекція залежить від віку, освіти є спільними для усіх носіїв мови, а їх селекція залежить від віку, освіти, психологічного та лінгвістичного статусу комуні кантів. Гендерні аспекти комунікативної поведінки інтегровані у комплекс діючих факторів спілкування, в якому віддзеркалюються загальнолюдські когнітивні концепти та варіативні нашарування.

### Література:

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. – М., 1999.
2. Белова А. Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К., 1997.
3. Бессонова О. Л. Оцінний тезаурус англійської мови: Когнітивно-гендерні аспекти – Донецьк, 2002.
4. Борисенко Н. Д. Гендерний аспект репрезентації персонажного: Автореф. Дис... канд. філол. наук. – К., 2003.
5. Емірсуїнова Г. І. Відбиття статусу жінки в англійській мові // Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В. Н. Каразіна, 2001. – № 537. – С. 142-147.
6. Лакофф Р. Язык и место женщины // Гендерные исследования. – №2. – Харьков. 2000. – С. 241-254.
7. Мартынюк А. П. Методологические основы сопоставительного анализа этнокультурных концептов “феминность” и “маскулинность” / Вісник Сумського держ. Університету. Серія Філологічні науки – 4”(50) 2003. – С. 135-144.
8. Мартынюк А. П. Пищикова Е. В. Сравнительный анализ гендерной стратегической ориентации // Актуальні проблеми теорії комунікації та викладання іноземних мов // Вісник Харківського держ. ун-ту. Сер. Романо-германська філол. – 1999. – № 435. – С. 91-97.
9. Прадід Ю. Ф. Юридична лінгвістика – нова наукова спеціальність // Вісник Львівського інституту внутрішніх справ. – 2001. – № 2. 3.

10. Прадід Ю. Ф. Юридична лінгвістика як наука і навчальна дисципліна// Право України. – 2002. – № 7.
11. Пузиренко Я. Соціокультурний компонент у номінації осіб жіночої статті// Наукове видання "Мова і культура". – К., 2000. – Вип. 1. – Т 2. – С. 163-165.
12. Солощук Л. В., Коваленко А. И. Особенности взаимодействия вербального и невербального поведения мужчин и женщин и их описание в тексте художественного произведения. – К., 2001. – С. 214-217.
13. Швачко С. О., Кобякова І. К., Логвиненко А. М. Вербалізація легалізованих гендерних відносин. // Матеріали 6 –ї звітної науково – практичної конференції науково – педагогічного персоналу, курсантів і студентів Кримського юридичного інституту Національного університету внутрішніх справ: У 2 ч. – Сімферополь: ДОЛЯ, 2004. – Ч. 2. – С. 123-130.
14. Халеева И. И. Гендер как интрига познания// Гендер как интрига познания. – М., 2000. – С. 9-18.
15. Coats. I. Women, Men and Language. – L. N. Y., 1986.